

Pressemitteilung

Berlin, den 19.11.2019

Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Die Vergabe von **55 Stipendien in der Gesamthöhe von 249.100 Euro** hat die Jury des Deutschen Übersetzerfonds in ihrer letzten Vergaberunde dieses Jahres beschlossen. Die Statistik verzeichnet einen Frauenanteil von ca. 70%, 19 berücksichtigte Ausgangssprachen, acht Sachbücher, sechs Lyrikprojekte, fünf Kinder- und Jugendbücher, zwei Comics, ein Theaterprojekt, einen Essay und, der Bewerbungslage entsprechend, ein breites Spektrum von Prosawerken.

Exzellenzstipendien für besonders anspruchsvolle Übersetzungsprojekte erhalten **Anne Birkenhauer** (David Grossmann / Hebräisch), **Marie-Luise Bott** (Pasternak/Zwetajewa, Russisch), **Claudia Sinnig** (Antanas Škėma / Litauisch) und **Karl-Ludwig Wetzig** (Hallgrímur Helgason / Isländisch).

37 Arbeitsstipendien für derzeit laufende Übersetzungsprojekte werden u. a. vergeben an **Orsolya Kalász** und **Eva Zádor** (Ungarisch), **Maximilian Murmann** (Estnisch) und **Lilian Pithan** (Französisch). Mit dem Brockes-Stipendium wird **Claudia Hamm** ausgezeichnet. Das mit einem Mentorat verbundene Bode-Stipendium wird **Cornelia Travnicek** gewährt. Initiativstipendien für die Vermittlungsarbeit vielversprechender Übersetzungsprojekte erhalten u. a. **Susanna Koltun**, **Maria Meinel** und **Achim Wurm**.

Der Jury gehörten Sabine Berking, Regine Elsässer, Karin Krieger, Burkhard Müller und Uljana Wolf an.

Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im März 2020, die Bewerbungsfrist ist der 15. Januar 2020. Weitere Informationen dazu unter www.uebersetzerfonds.de.

Jürgen Jakob Becker, Geschäftsführer
Tel. 030 - 816 996 25,
mail@uebersetzerfonds.de.

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

K U L T U R
S T I F T U N G • D E R
L Ä N D E R



Auswärtiges Amt

Deutscher Übersetzerfonds

Ergebnisse der Jurysitzung vom 11. November 2019:

37 Arbeitsstipendien (171.000 €)

	Übersetzungsprojekt	Gattung
Mirko Bonné	<i>Joseph Conrad: Der Fremde von der „Narcissus“</i>	Prosa
Gerd Busse	<i>Annet Mooij: De eeuw van Gisèle.</i>	Sachbuch
Anselm Bühling	<i>Omer Bartov: Anatomy of a Genocide</i>	Sachbuch
Marianne Gareis	<i>Isabela Figueiredo: A Gorda</i>	Prosa
Kirsten Gleinig	<i>Isabelle Autissier: Oublier Klara</i>	Prosa
Marieke Heimbürger	<i>Maya Jacobs-Wallfisch: Letters to Breslau</i>	Sachbuch
Sabine Hübner	<i>Edward Posnett: Harvest</i>	Sachbuch
Maria Hummitzsch	<i>Imbolo Mbue: How beautiful we were</i>	Prosa
Henrik Jäger	<i>Fuxi: Yijing-Lesebuch</i>	Sachbuch
Orsolya Kalász / Eva Zádor	<i>Anna Terék: Tote Frauen</i>	Lyrik
Ruth Keen	<i>Jay Howard Geller: The Scholems</i>	Sachbuch
Ursula Keller	<i>Nadeschda Mandelstamm: Vospominanija</i>	Prosa, Lyrik
Gisela Kosubek	<i>Steve Sem-Sandberg: Woyzeck</i>	Prosa
Doris Kouba	<i>Josef Pánek: Die Liebe in Zeiten des Klimawandels</i>	Prosa
Markus Lemke	<i>Alaa al-Aswany: The Republic As If</i>	Prosa
Martina Lisa	<i>Adam Borzič: Die Geschichte des Fadens</i>	Lyrik, Essay
Conny Lösch	<i>Ann Quin: Berg</i>	Prosa
Anja Mehrmann	<i>Domenico Dara: Appunti di meccanica celeste</i>	Prosa
Hans-Ulrich Möhring	<i>Zora Neale Hurston: Barracoon.</i>	Sachbuch
Bettina Münch	<i>Anne Michaels: The Adventures of Miss Petitfour</i>	Kinder/Jugendbuch
Maximilian Murmann	<i>Paavo Matsin: Gogoli diskó</i>	Prosa
Karen Nölle	<i>Ursula K. Le Guin: The Word for World Is Forest</i>	Prosa
Lilian Pithan	<i>Jørn Riel, Gwen de Bonneval, Hervé Tanquerelle: Arktische Erzählungen</i>	Comic/ Graphic Novel
Kathrin Razum	<i>Edna O'Brien: Girl</i>	Prosa
Carsten Regling	<i>Álvaro Enrigue : Ahora me rindo y eso es todo</i>	Prosa
Bernhard Robben	<i>Ta-Nehisi Coates: The Waterdancer</i>	Prosa
Cornelia Röser	<i>Anna Wiener: Uncanny Valley</i>	Sachbuch
Birgit Salzmann	<i>Kim Liggett: The Grace Year</i>	Kinder/Jugendbuch
Eva Schestag	<i>Rao Pingru: Pingru und Meitang. Unsere Geschichte</i>	Comic
Birgit Schmitz	<i>Rebecca Elliott: Pretty Funny For A Girl</i>	Kinder/Jugendbuch
Anne Schneider / Alexandra Beilharz	<i>Rachilde (Pseudonym): Monsieur Vénus</i>	Prosa
Maja Ueberle-Pfaff	<i>Karine Tuil: Les Choses humaines</i>	Prosa
Steven Uhly	<i>Renato Cisneros : Du wirst das Land verlassen</i>	Prosa
Leopold von Verschuer	<i>Valère Novarina: Der Mensch außer sich</i>	Prosa, Theater

Stefan Wieczorek	<i>Ester Naomi Perquin: Ausgewählte Gedichte</i>	Lyrik
Ira Wilhelm	<i>Ilja Leonard Pfeijffer: Grand Hotel Europa</i>	Prosa
Willi Zurbrüggen	<i>Rolando Villazón : Mozart auf dem Fahrrad</i>	Prosa

4 Exzellenzstipendien (36.000 €)

Anne Birkenhauer	<i>David Grossman: Was Nina wusste</i>	Prosa
Marie-Luise Bott	<i>Briefwechsel B. Pasternak - M. Zwetajewa:</i>	Prosa
Claudia Sinnig	<i>Antanas Škėma: Prosa</i>	Prosa
Karl-Ludwig Wetzig	<i>Hallgrímur Helgason: Sextíu kíló af sólskini</i>	Prosa

9 Initiativstipendien (18.000 €)

Ruth Altenhofer		Theater
Thomas Eichhorn		Lyrik
Susanna Koltun		Kinder/Jugendbuch
Therese Korritter		Kinder/Jugendbuch
Katharina Kowarczyk		Prosa
Maria Meinel		Lyrik
Kamilla Raffo		Lyrik
Ines Sebesta		Prosa
Achim Wurm		Essay

1 Aufenthaltsstipendium (2.100 Euro)

Gregor Runge	<i>Aufenthalt im CITL in Arles</i>	Prosa
--------------	------------------------------------	-------

1 Brockes-Stipendium (insgesamt 8.000 Euro)

Claudia Hamm

1 Bode-Stipendien (insgesamt 6.000 Euro)

Cornelia Travnicek	<i>Lan Wa: Ausgewählte Lyrik</i>	Lyrik
Mentor: Marc Hermann		

2 Gottsched-Stipendien (insgesamt 8.000 €)

Yasemin Dincer
Eva Profousová